

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

15 MARS 1949.

15 MAART 1949.

PROJET DE LOI

fixant le taux des indemnités de voyage et de séjour
allouées aux magistrats et greffiers.

WETSONTWERP

tot vaststelling van de aan de magistraten en de
griffiers toegekende reis- en verblijfsvergoedingen.

EXPOSE DES MOTIFS

MEMORIE VAN TOELICHTING

MESDAMES, MESSIEURS,

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

La loi du 30 juillet 1928 alloue, en matière civile, une indemnité aux magistrats et greffiers qui se transportent, dans les cas prévus par la loi, à 5 km. ou plus de leur résidence.

Cette indemnité, qui est à charge des parties, est de 25 francs par jour; s'ils se transportent au delà de 15 km. elle est portée à 35 francs. Elle doit couvrir tous les frais de voyage et de séjour. Il n'est pas contestable que ces montants, établis il y a plus de 20 ans, et qui ne sont alloués qu'en matière civile, ne correspondent plus aux nécessités actuelles.

Le projet que le Gouvernement a l'honneur de soumettre à vos délibérations porte ces indemnités à 80 francs pour les déplacements qui atteignent ou dépassent 10 km. et à 110 francs lorsque les déplacements atteignent ou dépassent 20 km.

Le Ministre de la Justice,

De wet van 30 Juli 1928 kent, in burgerlijke zaken, een vergoeding toe aan de magistraten en de griffiers die, in de bij de wet bepaalde gevallen, zich begeven naar plaatsen, die op 5 kilometer of verder van hun verblijfplaats gelegen zijn.

Die vergoeding, welke ten laste is van de partijen, bedraagt 25 frank per dag; indien de betrokkenen zich begeven naar plaatsen, die meer dan 15 kilometer verwijderd zijn, wordt zij tot 35 frank opgevoerd. Zij moet alle reis- en verblijfskosten dekken. Die bedragen, welke meer dan 20 jaar geleden werden vastgesteld en enkel in burgerlijke zaken worden toegekend, beantwoorden klaarblijkelijk niet meer aan de tegenwoordige behoeften.

Het ontwerp dat de regering de eer heeft U ter behandeling over te leggen brengt die vergoedingen op 80 frank voor de afstanden van 10 kilometer of meer, en op 110 fr. voor de afstanden van 20 kilometer of meer.

De Minister van Justitie,

MOREAU DE MELEN.

G.

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Justice, le 3 janvier 1949, d'une demande d'avis sur un projet de loi relevant les indemnités de voyage et de séjour allouées aux magistrats et greffiers, a donné en sa séance du 19 janvier 1949 l'avis suivant :

Sous réserve des modifications de forme reprises au texte proposé ci-après, le projet de loi ne soulève aucune observation.

ARTICLE UNIQUE.

L'article 9 de la loi du 25 novembre 1889 portant réorganisation des traitements des juges de paix et des greffiers et suppression de leurs émoluments, et établissant des droits de greffe au profit de l'Etat, modifié par l'article 6 de la loi du 30 juillet 1928, est remplacé par la disposition suivante:

« En matière civile, lorsque dans les cas prévus par la loi, les magistrats et les greffiers se transportent à dix kilomètres ou plus de leur résidence, il est alloué à chacun d'eux pour tous frais de voyage et de séjour une indemnité de quatre-vingts francs par jour.

» L'indemnité est de cent dix francs en cas de transport à vingt kilomètres ou au delà. »

Etaient présents :

MM. J. Suetens, président du Conseil d'Etat, Président;

V. Devaux, M. Somerhausen, Conseillers d'Etat;

H. Pierlot, E. Van Dievoet, Assesseurs de la section de législation;

G. Piquet, greffier adjoint, Greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. Suetens, président.

Le Greffier,

Le Président,

(s.) G. PIQUET.

(s.) J. SUETENS.

Pour copie certifiée conforme délivrée à M. le Ministre de la Justice.

Le 24 janvier 1949.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

K. MEES.

KONINKRIJK BELGIE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 3^e Januari 1949, door de Minister van Justitie verzocht, hem van advies te dienen over een ontwerp van wet waarbij de aan de magistraten en de griffiers toegekende reis- en verblijfsvergoedingen verhoogd worden, heeft ter zitting van 19 Januari 1949 het volgend advies uitgebracht :

Behoudens enkele wijzigingen aan de vorm, welke in de hierna volgende tekst zijn opgenomen, biedt het ontwerp van wet geen stof tot opmerkingen.

ENIG ARTIKEL.

Artikel 9 der wet van 25 November 1889 waarbij de jaarwedden van de vrederechters en de griffiers herzien en hun emolumenten afgeschaft worden, en waarbij griffierechten ten bate van de Staat ingesteld worden, artikel dat gewijzigd werd bij artikel 6 der wet van 30 Juli 1928, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« In burgerlijke zaken, wanneer in de bij de wet voorziene gevallen, de magistraten en de griffiers zich tien kilometer of verder van hun verblijfplaats begeven, wordt aan ieder van hen voor alle reis- en verblijfskosten een vergoeding van tachtig frank per dag toegekend.

» De vergoeding wordt op honderd tien frank gebracht, indien zij zich twintig kilometer of verder begeven. »

Waren aanwezig :

HH. J. Suetens, voorzitter van de Raad van State, Voorzitter;

V. Devaux, M. Somerhausen, Raadsheren van State;

H. Pierlot, E. Van Dievoet, Bijzitters van de afdeling wetgeving;

G. Piquet, adjunct-griffier, Griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer Suetens, voorzitter.

De Griffier,

De Voorzitter,

(g.) G. PIQUET.

(g.) J. SUETENS.

Voor eensluidend verklaard afschrift afgeleverd aan de heer Minister van Justitie.

De 24 Januari 1949.

De Griffier van de Raad van State,

K. MEES.

PROJET DE LOI

CHARLES,

Prince de Belgique, Régent du Royaume.

*A tous, présents et à venir, SALUT.*Vu l'avis du Conseil d'Etat,
Sur la proposition du Ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le Ministre de la Justice est chargé de présenter, en
Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi
dont la teneur suit :

ARTICLE UNIQUE.

L'article 9 de la loi du 25 novembre 1889 portant
réorganisation des traitements des juges de paix et des
greffiers et suppression de leurs émoluments, et établis-
sant des droits de greffe au profit de l'Etat, modifié
par l'article 6 de la loi du 30 juillet 1928, est remplacé
par la disposition suivante :« En matière civile, lorsque dans les cas prévus par la
loi, les magistrats et les greffiers se transportent à dix
kilomètres ou plus de leur résidence, il est alloué à chacun
d'eux pour tous frais de voyage et de séjour une indemnité
de quatre-vingts francs par jour.» L'indemnité est de cent dix francs en cas de transport
à vingt kilomètres ou au delà. »

Donné à Bruxelles, le 25 février 1949.

CHARLES.

PAR LE RÉGENT :

Le Ministre de la Justice,

MOREAU DE MELEN.

WETSONTWERP

KAREL,

Prins van België, Regent van het Koninkrijk.

*Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.*Gezien het advies van de Raad van State,
Op de voordracht van de Minister van Justitie,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

De Minister van Justitie is gelast, in Onze Naam, bij
de Wetgevende Kamers, het ontwerp van wet in te
dienen, waarvan de tekst volgt :

ENIG ARTIKEL.

Artikel 9 der wet van 25 November 1889 waarbij de
jaarwedden van de vrederechters en de griffiers herzien
en hun emolumenten afgeschaft worden, en waarbij
griffierechten ten bate van de Staat ingesteld worden,
artikel dat gewijzigd werd bij artikel 6 der wet van
30 juli 1928, wordt door de volgende bepaling vervangen :« In burgerlijke zaken, wanneer in de bij de wet voor-
ziene gevallen, de magistraten en de griffiers zich tien
kilometer of verder van hun verblijfplaats begeven, wordt
aan ieder van hen voor alle reis- en verblijfkosten een
vergoeding van tachtig frank per dag toegekend.» De vergoeding wordt op honderd tien frank gebracht,
indien zij zich twintig kilometer of verder begeven. »Gegeven te Brussel, de 25^e Februari 1949.

VANWEGE DE REGENT :

De Minister van Justitie,